

Reading List for “Teaching East Asian Literature in the High School”

Summer Workshop 2000



I. Traditional Chinese Literature

Excerpts from the *Classic of Poetry*:

“Fishhawk” and “The Han So Wide” in Owen, Stephen. *Anthology of Chinese Literature: Beginnings to 1911* (New York: Norton, 1996), p. 30-32.

Excerpts from Confucius’ *Analects*.

In Debary, William Theodore, et al. *Sources of Chinese Tradition* (New York: Columbia University Press, 1960), p. 24-30.

Excerpts from the *Chuang-tzu*.

In Watson, Burton, trans. *Chuang-tzu: Basic Writings* (New York: Columbia University Press, 1964), p.40-47, 58-59.

Tsai Chih-chung. *Zhuangzi Speaks: The Music of Nature* (Princeton, NJ: Princeton University Press, 1992).

Si-ma Qian’s “Letter in Reply to Ren An”

In Owen, Stephen. *Anthology of Chinese Literature: Beginnings to 1911* (New York: Norton, 1996), p. 136-142.

Selected Poetry and Prose of T’ao Ch’ien

“Written While Drunk” and “Putting the Blame on his Sons” in Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature, Vol. I* (New York, Grove Press, 1965), p. 184 and 187,

“The Peach Blossom Spring” in Mair, Victor. *The Columbia Anthology of Traditional Chinese Literature*. (New York: Columbia University Press, 1994), p. 578-580.

Selected Poetry of Li Po

“Bring the Wine!” and “Autumn Cove” in Watson, Burton. *The Columbia Book of Chinese Poetry: From Early Times to the Thirteenth Century* (New York: Columbia University Press, 1984), p. 207-209.

Selected Poetry of Du Fu

“The View in Spring” in Owen, Stephen. *Anthology of Chinese Literature: Beginnings to 1911* (New York: Norton, 1996), p.420 and “Taking Down a Trellis,” “I Stand Alone,” “The River Flooded,” and “River Village” in Owen, p. 426-27.

Po Chü-yi’s “Song of Unending Sorrow”

In Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature, Vol. I* (New York, Grove Press, 1965), p. 266-69.

Yuan Chen’s “The Story of Ts’ui Ying-ying

In Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature, Vol. I* (New York, Grove Press, 1965), p. 290-299.

Po Hsing-chien’s “The Story of Miss Li”

In Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature, Vol. I* (New York, Grove Press, 1965), p. 300-313.

Ma Chih-yuan’s *Autumn in the Palace of the Han*

In Birch, Cyril. *Anthology of Chinese Literature, Vol. I* (New York, Grove Press, 1965), p. 422-448.

“The Pearl-Sewn Shirt”

In Birch, Cyril, trans. *Stories from a Ming Collection* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1959), p.39-96.

Cao Xueqin’s *The Story of the Stone (The Dream of the Red Chamber)*, ch. 1-6

In Hawkes, David, trans. *The Story of the Stone: A Novel in Five Volumes* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1979), p. 47-166.

II. Modern Chinese Literature

Lu Xun’s “A Madman’s Diary”

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 7-15.

Lu Xun's "Medicine"

In Yang Xianyi and Gladys Yang, trans. *The Complete Stories of Lu Xun* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1981), p. 19-27.

Yu Dafu's "Sinking"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 44--69.

Xu Zhimo's "Second Farewell to Cambridge"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 503.

Wen Yiduo's "Dead Water"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 506.

Lu Xun's "Autumn Night"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 595-596.

Zhu Ziqing's "The Moonlit Lotus Pond"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 630-32.

Dai Wangshu's "Rainy Alley"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 513-14.

Shen Congwen's "Xiaoxiao"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 97-110.

Ding Ling's "When I was in Xia Village"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p.143-158.

Zhang Ailing's "Sealed Off"

In Lau, Joseph S.M. and Howard Goldblatt, eds. *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature* (New York: Columbia University Press, 1995), p. 188-197.

Lu Xinhua's "The Wounded"

In Dernberger, Robert F., et al. *The Chinese: Adapting the Past, Building the Future* (Ann Arbor, MI: Center for Chinese Studies, University of Michigan, 1986), p. 591-604.

Bei Dao's "In the Ruins"

In McDougall, Bonnie S., ed. *Waves: Stories by Bei Dao* (New York: New Directions, 1990), p. 1-8.

Selected poems of Bei Dao

"Perfect," "February," "Showing Up," "Untitled," and "Landscape over Zero" in *Landscape over Zero*, translated by David Hinton and Yanbing Chen (New York: New Directions, 1996), p. 11, 19, 25, 69, 73.

Su Tong's Raise the Red Lantern

In *Raise the Red Lantern: Three Novellas*, translated by Michael S. Duke (New York: William Morrow and Co., 1993), p. 11-99.

III. Traditional Japanese Literature

In Keene, Donald, ed.. *Anthology of Japanese Literature: From the Earliest Era to the Mid-nineteenth Century* (New York, Grove Press, 1955), p. 33-53.

Excerpts from Kokinshū

In McCullough, Helen Craig, trans. *Kokin Wakashū: The First Imperial Anthology of Japanese Poetry* (Stanford: Stanford University Press, 1985), Ariwara Narihira's numbers 410-411, 476, 616, 622, 632, 644, 706-707, 747, and 884; Ono no Komachi's numbers 113, 552-554, 556-557, 623, 656-657, 727, 782, 797, 822, 1030.

Excerpts from Sei Shōnagon's The Pillow Book

In Morris, Ivan, trans. *The Pillow Book of Sei Shōnagon*. (New York: Columbia University Press, 1991), p. 21, 39-40, 44-50, 69-70, 81-86, 114-116, 171, 182-184, 216-218.

Murasaki Shikibu's *The Tale of Genji*, "Evening Faces" chapter

In Seidensticker, Edward G., trans. *The Tale of Genji* (New York: Knopf, 1981), p. 57-83

Selected *Setsumuwa* tales

In Tyler, Royall, trans. *Japanese Tales* (New York: Pantheon, 1987), numbers 26, 64-65, 68, 113-118.

In Ury, Marian, trans. *Tales of Times Now Past: Sixty-Two Stories from a Medieval Japanese Collection* (Berkeley: University of California Press, 1979), numbers 22-23, 31.

Excerpts from *The Tale of Heike*

In McCollough, Helen, trans. *Genji and Heike: Selections from the Tale of Genji and The Tale of Heike* (Stanford: Stanford University Press, 1994), episodes 1.1, 1.6, 6.7.

Excerpts from Yoshida Kenkō's *Essays in Idleness*

In McCullough, Helen Craig, trans. *Classical Japanese Prose*. (Stanford: Stanford University Press, 1991), sections 7, 25, 53, 74, 82, 122, 137, 145, 149, 166, 189, 207.

Excerpts from Matsuo Bashō's *The Narrow Road to the Deep North*

In Yuasa Nobuyuki, trans. *The Narrow Road to the Deep North and Other Travel Sketches* (Harmondsworth: Penguin, 1966), p. 117-123.

Chikamatsu Monzaemon's *The Love Suicides at Sonezaki*

In Keene, Donald, ed.. *Anthology of Japanese Literature: From the Earliest Era to the Mid-nineteenth Century* (New York, Grove Press, 1955), p. 391-409.

IV. Modern Japanese Literature

Kōda Rohan's "Encounter with a Skull"

In Mulhern, Chieko Irie Mulhern, trans. *Pagoda, Skull and Samurai: Three Stories* (Ithaca, NY: Cornell China-Japan Program, 1982), p. 90-118.

Higuchi Ichiyō's "The Thirteenth Night"

In Danly, Robert, Lyons. *In the Shade of Spring Leaves: The Life and Writings of Higuchi Ichiyō, A Woman of Letters in Meiji Japan* (New Haven: Yale University Press, 1981), p. 241-253.

Akutagawa Ryūnosuke's "In a Grove"

In Kojima Takashi, trans. *Rashōmon and Other Stories* (New York: Liveright, 1952), p. 19-33.

Akutagawa Ryūnosuke's "Rashōmon"

In Kojima Takashi, trans. *Rashōmon and Other Stories* (New York: Liveright, 1952), p. 34-44.

Edogawa Rampo's "The Hell of Mirrors"

In *Japanese Tales of Mystery and Imagination*, translated by James B. Harris (Rutland, VT.: Charles E. Tuttle Co., 1956), p. 109-122.

Dazai Osamu's "A Sound of Hammering"

In *Japan Quarterly* 16, no.2 (April-June 1969): 194-202.

Junji Kinoshita's "The Twilight Crane"

The Twilight Crane. In *Playbook: Five Plays for a New Theatre* (Norfolk, CT.: New Directions, 1956), p. 131-159.

Mishima Yukio's "The Priest of Shiga Temple and his Love"

In *The World of Japanese Fiction*, edited by Arthur O. Lewis and Yoshinobu Hakutani (New York: E.P. Dutton & Co., Inc., 1973), p. 291-307.

Enchi Fumiko's "A Bond for Two Lifetimes—Gleanings"

In *Rabbits, Crabs, etc.: Stories by Japanese Women*, translated by Phyllis Birnbaum (Honolulu: University of Hawaii Press, 1982), p. 27-47.

Takahashi Takako's "Congruent Figures"

In Lippit, Noriko Mizuta and Kyoko Iriye Selden. *Japanese Women Writers: Twentieth Century Short Fiction* (Armonk, NY: M.E. Sharpe, 1991), 168-193.

Excerpts from Nakazawa Keiji's *Barefoot Gen*

In Nakazawa Keiji. *Barefoot Gen (Hadashi no Gen)*, translated by Project Gen (Philadelphia: New Society, 1987), p. 1-35, 240-284.

Tsutsui Yasutaka's "Standing Woman"

In *The Best Japanese Science Fiction Stories*, edited by John L. Apostolou (New York: Dembner Books, 1989), p. 130-143.

Oba Minako's "The Smile of a Mountain Witch"

In *Japanese Women Writers: Twentieth Century Short Fiction*, translated and edited by Noriko Mizuta Lippit and Kyoko Iriye Selden (Armonk, NY: M.E. Sharpe, 1991), p. 194-205.

Banana Yoshimoto's *Kitchen, Part I*

In Banana Yoshimoto. *Kitchen* (New York: Washington Square Press, 1994. p. 3-43.

V. Asian American Literature

Li-young Lee's "Rain Diary" and "My Sleeping Loved Ones"

In *Rose* (Brockport, NY.: BOA Editions, 1986), p. 59-65.

David Mura's "Relocation," "The Natives," and "A Nisei Picnic"

In *Breaking the Silence: An Anthology of Contemporary Asian American Poets*, edited by Joseph Bruchac (New York: Greenfield Review Press, 1983), p. 204-7.

Excerpts from Frank Chin's *Donald Duk*

In *Donald Duk* (Minneapolis, MN: Coffee House Press, 1991), ch. 1-3 .

Velina Hasu Houston's *Kokoro (True Heart)*

In *But Still like Air, I'll Rise: New Asian American Plays* (Philadelphia: Temple University Press, 1997), p. 89 -129.

Excerpts from Chang-rae Lee's *Native Speaker*

In *Native Speaker* (New York: Riverhead Books, 1995), p. 131-155.